

OBSAH

Register

Prihovor • Foreword	2	Nová etapa úspešného klubu • A new era of a successful club	144
Múdrost' minulosti, poznatky prítomnosti, vzdelanie budúcnosti		Najúspešnejší na ľade • The most successful team on ice	145
• Wisdom of the past, knowledge of the present, education of the future	5	Futbal deťom • Football for children	146
Letecké fotografie mesta Košice • Aerial photographs of Košice	7-107	Deti sú budúcnosť • Children are the future	146
Vraňare • Vraňare	65	S lyžami na vode • Skiing on water	146
		Školenie, ktoré zachránilo autora tejto knihy	
		• The training course that saved the author of this book	147
		ChelloPhoto – netradičné zábery • ChelloPhoto – unconventional footage	147
Vzdelané, kultúrne a športové Košice • Educated, cultural and sporty Košice	119	Zdravé Košice • Healthy Košice	148
Najstaršia fakulta • The oldest faculty	120	Zariadenie pre seniorov • Bethesda • Facility for seniors – Bethesda	149
Kvalita podporená tradíciou • Quality backed by tradition	121	Zdraví a šťastní ľudia • Healthy and happy people	150-151
Druhá najstaršia právnická fakulta • The second oldest faculty of law	122	Starostlivosť o srdce • Caring for the heart	152-155
Prvá svojho druhu • The first of its kind	123	Inovácie spojené so skúsenosťami • Innovations connected with experience	156-157
Najmladšia fakulta • The youngest faculty	124	Prvá súkromná nemocnica • First private hospital	158-159
Kráša flóry • The beauty of flora	125	Vyrobené na Slovensku • Made in Slovakia	160-161
Nezabúda sa na šport • Sport is not forgotten either	126	Život bez okuliarov a kontaktných šošoviek • Life without glasses or contact lenses	162-163
Na ľudovú nótu • A top science and research institution	126	Špecialisti v lekárskej starostlivosti • Specialists in the area of medical care	164
Popredná vedecko-výskumná inštitúcia • A top science and research institution	127	Dovoz zo sveta • Import from the world	164
Jediná svojho druhu na Slovensku • The only of its kind in Slovakia	128-129		
Vzdelávanie v oblasti bezpečnosti • Education in the field of security	130-131	Mozaika života ľudí a spoločností v Košiach	
Školu tvoria ľudia • School is formed by its people	132	• Mosaic of lives of people and companies in Košice	165
Neučíť všetkých všetko • Do not try to teach everything to everyone	133	Pohodlné a bezpečné cestovanie • Comfortable and safe traveling	166-167
Študent a jeho svet • Students and their world	134	História prepletená úspechmi • History full of achievements	168
Sv. Alžbeta – patrónka mesta aj školy • St. Elizabeth – the patroness of the town and school	134	Unikátna historická železnica v Košiach • A unique historical railway in Košice	169
Založiť si firmu na škole • Establish a company at school	135	Historický odkaz, moderné podnikanie • Historical heritage, modern business	170
Od hodín k autoelektronike • From clocks to vehicle electronics	135	Tradícia overená najazdenými kilometrami	
Poslanie je pomôcť verejnosti • Helping the public is a mission	136-137	• Tradition validated by many kilometers	171
Škola plná hudby • School full of music	138	Kvalitne a jedinečne • High quality and unique products	171
Pomáhať mladým umelcom • Helping young artists	139	Mestská časť Košice-Kavečany • Town part Košice-Kavečany	172
Jedinečná história vedy a techniky • Unique history of science and technology	139	Elegantné prepojenie histórie s modernou • Elegant combination of history and present	173
Košické ostrovy kultúry • Islands of culture in Košice	140	Mestská časť Košice-Lorinčík • Town part Košice-Lorinčík	173
Prvá regionálna galéria • The first regional gallery	140	Mestská časť Košice-Saca • Town part Košice-Saca	174
Vekom staré, duchom mladé • Old by its age, but young at heart	140	Mestská časť Košice-Džungľa • Town part Košice-Džungľa	174
Vdýchnite múdrosť vekov • Breathe in the knowledge of ages	141	Mestská časť Košice-Ťahanovce • Town part Košice-Ťahanovce	174
Bábkové divadlo pre každého • Puppet theater for everyone	141	Česká kultúra na dosah • Czech culture within reach	174
Divadlo v meste električiek • Theater in the town of streetcars	141		
Päť košických synagóg • Five synagogues of Košice	142	Profil autorov • Authors' Profile	175
Gréckokatolícka cirkev • The Greek Catholic Church	143		
Rehoľa bratov kazateľov • The order of Preachers	143		